ПОСЛОВИЦЫ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Нишонова Сайера Саидовна
Преподаватель кафедры теории и методики преподавания английского языка Узбекского национального педагогического университета имени Низами.

Аннотация
В статье рассматриваются пословицы, поговорки и фразеологические единицы как носители национально-культурной информации. На основе лингвокультурологического подхода анализируются особенности отражения национального мировоззрения, культурных ценностей и исторической памяти в английской и узбекской паремиологии. Показано, что паремиологический фонд языка является важным источником реконструкции национальной языковой картины мира и отражает особенности национального сознания.
Ключевые слова: *лингвокультурология, паремиология, пословица, фразеологизм, языковая картина мира*

ВВЕДЕНИЕ

Современная лингвистика развивается в рамках антропоцентрической парадигмы, рассматривая язык не только как средство общения, но и как форму хранения, передачи и интерпретации культурного опыта народа. Язык отражает историческое развитие общества, его ценностные ориентиры, особенности национального сознания и способы восприятия окружающего мира. Именно поэтому исследование языка невозможно без обращения к культуре, в которой он функционирует.

Одним из наиболее активно развивающихся направлений современной гуманитарной науки является лингвокультурология, изучающая взаимодействие языка и культуры, а также способы отражения культурной информации в языковых единицах. Как отмечается в современных исследованиях, лингвокультурологический подход предполагает комплексное изучение системы культурных ценностей, закреплённых в языке, и позволяет раскрыть особенности национальной картины мира посредством анализа языковых единиц [3, с. 6].

Теоретические основы лингвокультурологии восходят к работам В. фон Гумбольдта, который рассматривал язык как форму духовной деятельности народа и средство выражения его мировосприятия. Согласно концепции учёного, каждый язык отражает особый способ осмысления действительности и представляет собой важнейший элемент национальной культуры [1].

Дальнейшее развитие эта идея получила в трудах Э. Сепира, подчёркивавшего неразрывную связь языка и культуры. По мнению исследователя, культура представляет собой совокупность того, что общество делает и думает, тогда как язык отражает способы человеческого мышления. Данная концепция подтверждает, что язык является не только средством коммуникации, но и механизмом формирования культурного опыта народа [2].

Особое место в исследованиях языковой картины мира занимает паремиология. Пословицы и поговорки представляют собой наиболее устойчивый пласт языка, в котором сохраняются моральные нормы, жизненный опыт народа, его ценностные установки и особенности мировосприятия. Как отмечает Г. Л. Пермяков, пословицы являются не случайным набором народных изречений, а особой знаковой системой, отражающей типичные жизненные ситуации и закономерности человеческих отношений [4, с. 7–8].

Таким образом, язык выступает важнейшим носителем культурной памяти народа. Анализ пословиц, поговорок и фразеологических единиц позволяет выявить особенности национального мировоззрения, реконструировать ценностную систему общества и определить специфику языковой картины мира различных народов.

Английские пословицы и фразеологизмы отражают базовые ценности национальной культуры, особенности мировоззрения и исторического опыта народа. Одной из характерных черт английской лингвокультуры является ориентация на практичность, рациональность и личную ответственность. Так, пословица “Business before pleasure” (“Сначала дело, потом удовольствие”) подчёркивает приоритет труда и выполнения обязанностей перед отдыхом. Аналогичную культурную установку отражает пословица “Good fences make good neighbours” (“Хорошие заборы создают хороших соседей”), демонстрирующая уважение к личным границам, независимости человека и неприкосновенности частного пространства. Данные языковые единицы свидетельствуют о том, что английская культура высоко ценит дисциплину, организованность и уважение к свободе личности.

Не менее важное место в английской паремиологии занимают пословицы, регулирующие поведение человека. Например, выражения “Look before you leap” (“Сначала подумай, потом действуй”) и “Better safe than sorry” (“Лучше перестраховаться, чем потом сожалеть”) формируют модель осмотрительного поведения, основанную на рассудительности и способности предвидеть последствия собственных решений. Подобные пословицы отражают стремление английского общества к самоконтролю и рациональному принятию решений.

Значительное место в английской языковой картине мира занимают и нравственные ценности. Так, пословица “Honesty is the best policy” (“Честность - лучшая политика”) подчёркивает важность искренности и порядочности, а выражение “Actions speak louder than words” (“Поступки говорят громче слов”) акцентирует внимание на том, что истинная оценка человека определяется не словами, а его делами. Эти паремии демонстрируют особую значимость честности, ответственности и практического подтверждения нравственных принципов.

Важной особенностью английской фразеологии является сохранение исторической памяти и античного культурного наследия. Многие устойчивые выражения восходят к древнегреческой мифологии и историческим событиям. Так, выражение “Midas touch” (“прикосновение Мидаса”) связано с мифом о царе Мидасе и используется для обозначения человека, способного добиться успеха

практически в любом деле. Фразеологизм “The sword of Damocles” (“дамоклов меч”) символизирует постоянную угрозу и напоминает о непрочности человеческого благополучия. Исторический образ представлен выражением “to cross the Rubicon” (“перейти Рубикон”), которое означает принятие окончательного и необратимого решения. Подобные языковые единицы свидетельствуют о том, что английская фразеология сохраняет культурную память европейской цивилизации и передаёт её последующим поколениям.

Узбекская паремиология, в свою очередь, отражает национальные представления о нравственности, семейных ценностях и общественных отношениях. Пословица “Odobning boshi – til” («Начало воспитанности - язык») подчёркивает высокую роль культуры речи и уважительного общения, а выражение “Yaxshi bilan yursang, yetarsan murodga” (“С хорошим человеком пойдёшь - достигнешь цели”) раскрывает представление о благотворном влиянии достойного окружения на формирование личности.

Особое место в узбекской языковой картине мира занимают семейные ценности и коллективистское мировоззрение. Так, пословица “Ota rozi - Xudo rozi” (“Доволен отец - доволен Бог”) отражает значимость родительского благословения и уважения к старшему поколению. Пословица “El bilan bo‘lsang, omon bo‘lasan” (“Будешь с народом - будешь в безопасности”) подчёркивает важность взаимопомощи, единства и коллективной ответственности, традиционно присущих узбекскому обществу.

Нравственный идеал человека также широко представлен в узбекской фразеологии. Выражение “Ko‘ngli oq” (“Светлая душа”) характеризует искреннего и доброжелательного человека, тогда как фразеологизм “Qo‘li ochiq” (“Открытая рука”) используется для обозначения щедрости, бескорыстия и гостеприимства. Эти языковые единицы демонстрируют, какие качества традиционно считаются образцом поведения в узбекской культуре.

Особое место в узбекской паремиологии занимает религиозная составляющая. Многие пословицы отражают влияние исламских духовно-нравственных ценностей на мировоззрение народа. Например, пословица “Xudo berganga banda rozi” (“Человек должен быть доволен тем, что дал Бог”) выражает идею благодарности, смирения и принятия Божьей воли. Через подобные паремии раскрывается представление о тесной связи нравственности, веры и повседневной жизни человека. Они свидетельствуют о том, что религия в узбекской культуре традиционно выступает не только системой верований, но и важным нравственным ориентиром, определяющим нормы поведения личности в обществе.

Таким образом, анализ английских и узбекских пословиц и фразеологических единиц показывает, что они являются важнейшими носителями культурной памяти народа. Через них передаются исторический опыт, национальные ценности, моральные нормы, особенности мировоззрения и модели социального поведения. Именно поэтому паремиологический фонд языка можно рассматривать как один из наиболее значимых источников реконструкции

национальной языковой картины мира и культурно-исторического опыта общества.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. - М.: Прогресс, 1984.
2. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М.: Прогресс, 1993.
3. Марьина О. В., Винокурова М. А., Краева В. Ю. Лингвокультурология: учебно-методическое пособие. - Барнаул: АлтГПУ, 2024.
4. Пермяков Г. Л. Основы структурной паремиологии. - М.: Наука, 1988.
5. Oxford dictionary of proverbs. Oxford University Press, 2015.
6. T.Mirzayev, A. Musoqulov, B.Sarimsoqov O‘zbek xalq maqollar, Toshkent, 2005.